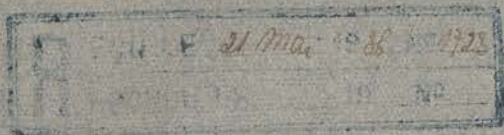


ECOLE FRANCAISE D'EXTREME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor



RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE  
D'ANKOR PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1936

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANKOR  
PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1936

I°/ TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS

I° MEBON ORIENTAL

On a continué le dégagement du bâtiment annexe A<sup>4</sup> situé à l'angle Sud-Est de la 2<sup>e</sup> terrasse. Ce bâtiment était construit en latérite jusqu'à une assez grande hauteur puis en brique.

La partie en latérite est restée presque entièrement en place, tandis que toute la partie en brique s'est effondrée.

On a débarassé tout l'intérieur du bâtiment des briques et des blocs de latérite qui s'y trouvaient.

Comme je l'ai déjà indiqué dans mon dernier rapport le dégagement de ce bâtiment a permis de retrouver un linteau bien conservé - de plus on a dégagé la base de 2 colonnettes octogonales encore en place du type courant à ce monument et une marche en accolade - des fouilles au centre de ce monument ont montré un sol en latérite et des fragments de piédestal en grès - on a trouvé en plus un petit ganeça de 20 c/m. de haut assez informe.

Vers la fin Avril ce bâtiment étant complètement dégagé, on a commencé le même travail au bâtiment annexe A qui se trouve au Sud du bâtiment annexe A<sup>4</sup>.

En plus de ces travaux de dégagement on a continué

ECOLE FRANCAISE D'EXTRÊME-ORIENT

Conservation du Groupe d'Angkor

RAPPORT SUR LES TRAVAUX EXECUTES DANS LE GROUPE D'ANGKOR  
PENDANT LE MOIS D'AVRIL 1936

I°/ TRAVAUX DE DEGAGEMENTS ET DE CONSOLIDATIONS

I° MEBON ORIENTAL

On a continué le dégagement du bâtiment annexe A<sup>4</sup> situé à l'angle Sud-Est de la 2<sup>e</sup> terrasse. Ce bâtiment était construit en latérite jusqu'à une assez grande hauteur puis en brique.

La partie en latérite est restée presque entièrement en place, tandis que toute la partie en brique s'est effondrée.

On a débarassé tout l'intérieur du bâtiment des briques et des blocs de latérite qui s'y trouvaient.

Comme je l'ai déjà indiqué dans mon dernier rapport le dégagement de ce bâtiment a permis de retrouver un linteau bien conservé - de plus on a dégagé la base de 2 colonnettes octogonales encore en place du type courant à ce monument et une marche en accolade - des fouilles au centre de ce monument ont montré un sol en latérite et des fragments de piédestal en grès - on a trouvé en plus un petit ganeça de 20 c/m. de haut assez informe.

Vers la fin Avril ce bâtiment étant complètement dégagé, on a commencé le même travail au bâtiment annexe A qui se trouve au Sud du bâtiment annexe A<sup>4</sup>.

En plus de ces travaux de dégagement on a continué

à débroussailler et à enlever des arbres sur les terrasses 2 et 3 côté Sud et Est.

### 2° BANTAY SAIRE

Sanctuaire central : j'ai pu faire fouiller le puit qui se trouve au sanctuaire central et descendre jusqu'à 3m40 au dessous du niveau du sol du sanctuaire.

Comme je m'y attendais un peu, cette fouille n'a absolument rien donné.

Ce qui est malgré tout intéressant à retenir, c'est le fait qu'un puit maçonné et assez profond avait été prévu dans ce monument, ce qui est assez rare (Voir relevé N° 2).

Par ailleurs on a continué à dégager le côté Sud-Est et N.-E. de la terrasse I. Comme je l'ai déjà indiqué les soubassements de cette terrasse sont très intéressants au point de vue mouluration et décoration.

Sur un bandeau qui vient d'être dégagé côté S.-E. on trouve un motif décoratif très curieux formé d'une tête de Kala surmontant deux corps.

A la terrasse II, on a remis en place les lions du perron Nord - malheureusement il manque le piédestal du lion Est.

Près de l'endroit où les 2 terrasses se rejoignent on a trouvé une main plus grande que nature tenant une conque - un fragment de bras a été trouvé sur la partie supérieure de la terrasse II, au centre environ.

Enfin on a commencé à dégager le côté Sud de la terrasse I et on a continué à remettre en place le dallage en grès de <sup>cette</sup> construction.

### 3° AK YOM

Les travaux de déblais se sont poursuivis à Ak Yom jusqu'au milieu du mois d'Avril, puis j'ai interrompu le

chantier pour mettre l'équipe<sup>qui</sup> y travaillait à la disposition de Mr. Goloubew pour ses fouilles à Ankor Thom.

Pendant le mois d'Avril j'ai utilisé la dynamite pour faciliter le travail des coulis.

Ce chantier sera repris un peu plus tard quand les travaux de recherches que nous faisons à Roluos et au Kulen seront terminés.

## II°/ TRAVAUX DE RECHERCHES

Comme je l'indiquais dans mon dernier rapport et sur l'initiative de Mrs. Stern et Marchal, nous avons entrepris des recherches pour servir à l'étude de la transition entre l'art pré-Angkoréen et de l'art Angkoréen.

Ces recherches ont été faites dans les régions de Roluos et du Kulen.

Ces fouilles bien qu'effectuées de façon hative ont été particulièrement fructueuses. Il n'y a pas de doute, que les éléments nouveaux dont nous disposons aujourd'hui pourront servir de base à une étude des problèmes posés par l'inscription de Sdok-Kak-Thom et fournir des précisions sur la situation des diverses capitales de Jayavarman II, en particulier sur Hariharalaya et Mahendraparvata.

Voici quels ont été les résultats obtenus :

### I° ROLUOS -

I° Svay Préam - En fin Mars Mr. Stern en compagnie de Mr. Marchal alla visiter ce prasat - il eut l'idée de faire retourner une pierre qui gisait devant un tas de brique et eut la bonne surprise de trouver le beau linteau que reproduit la photo N° 386~~7~~.

Le 6 Avril d'accord avec Mr. Marchal je décidais d'ouvrir un petit chantier à ce monument. Comme l'indique Lajonquière (p.262) Svay Préam consistait alors en un tas

de briques d'où émergeaient les encadrements de portes en grès d'un groupe de 3 sanctuaires régulièrement disposés et orientés.

Devant le sanctuaire central, on a dégagé un linteau sculpté sur les 2 faces et des fragments de colonnettes sculptées (photos 3863 et 3864).

Le premier linteau ayant été trouvé devant le sanctuaire S., on a pu dégager devant le sanctuaire N. le linteau reproduit sur les photos 3865 et 3866.

La photo 3861 donne une vue du sanctuaire central et montre l'emplacement d'une inscription de 12 lignes qui a été trouvée sur le piédroit Sud de la porte et estampée.

Si l'on examine ces linteaux on fait les constatations suivantes:

1°/ Linteau sanctuaire <sup>N</sup> Sud : D'après la nomenclature adoptée par Lajonquière on se trouve en présence d'un linteau du type I - dont le motif principal est un arc qui sort de la gueule de 2 makara convergeants - type essentiellement Pré-Angkoréen.

On aurait donc là, un type de linteau jamais rencontré encore jusqu'à ce jour dans les environs immédiats d'Ankor

2°/ Linteau du sanctuaire <sup>S</sup> Nord : Toujours d'après Lajonquière ce linteau serait du type II - compose d'un arc avec médaillons ovales et guirlandes sous l'arc - type pré-Angkoréen très ancien aussi - et très rare.

On peut rapprocher de ce linteau celui qui est ébauché derrière le linteau du sanctuaire central.

3°/ Linteau du sanctuaire central: Type de linteau N° III plus commun, composé d'une tête de Kala au centre et d'une branche se terminant aux extrémités par des Makara divergents. Grande ressemblance avec un linteau de Kôk Pô. On constate

néanmoins des différences dans la forme des feuillages, on ne peut remarquer et ~~sur la branche~~ l'existence sur la branche, de rosaces qui sont un rappel des médaillons des linteaux pré-Angkoréens.

Il s'agit donc là sans doute d'un linteau qui doit dater du début du IX<sup>e</sup> siècle.

L'étude de la colonnette du sanctuaire central est très intéressante - on a là, une colonnette qui est sculptée moitié avec des motifs pré-Angkoréens et moitié avec des motifs Angkoréens. Exactement comme si la moitié de la colonnette avait été sculptée à une époque, puis abandonnée et reprise à une époque postérieure.

Cela est très net - sur le même registre, on a des pendeloques et des guirlandes, terminées par des feuilles de face. Plus bas on a des feuilles de profil, puis des petites fleurs de face etc...

Serait-on en présence d'une colonnette commencée avant de quitter Hariharalaya et reprise au retour du Kulen ? Ce serait trop beau.

Ce monument pose une foule de problèmes très intéressants. A première vue il semble que les deux linteaux type I et II pourraient être antérieurs à Jayavarman II et comme le monument terminal est bien postérieur, il est probable que ces deux linteaux doivent être des réemplois. Ou a-t-on trouvé ces linteaux ? se trouvaient ils sur place, ou bien proviennent ils de monuments environnants ? Il est bien difficile de conclure, mais cette trouvaille autorise à penser que Svay Préam marque l'emplacement d'une Cité pré-Angkoréenne, ou du début du IX<sup>e</sup> siècle.

Pour terminer avec Svay Préam - je signale que l'on a trouvé au sanctuaire N. dans une petite cavité où venait reposer la colonnette N. 3 petits fragments de feuilles d'or.

Ce chantier a été interrompu le 20 Avril pour envoyer

les coulis au Kulen, il pourra être repris plus tard.

II°/ KULEN - Après avoir étudié cette région fin mars et début avril, au cours de plusieurs tournées, il fut décidé à partir du 15 avril qu'on laisserait une équipe de coulis sur place.

L'équipe composée au début de 8 coulis fut augmentée progressivement jusqu'à 30, devant les résultats très encourageants de ces fouilles.

Une première visite en mars, avait permis de découvrir un fragment de linteau à O. Pong (photo N° 3842), et un fragment de colonnette (photo n° 3861).

Les recherches du mois d'avril ont permis de découvrir 13 nouveaux temples. Ces temples sont les suivants:

1°/ Prasat Trapāñ Roñ ou Koki situé à 800m. environ au Sud de O. Pong et à la même distance environ au Nord de Krus. Prasat composé d'une tour en brique; découverte d'un beau linteau (Photo N° 3843- 3844) du type III.

Sur ce linteau on remarque que les makara divergents sont représentés avec le corps entier, ce qui est très rare lorsque les makara sont tournés vers l'extérieur - de plus à remarquer les 2 petits personnages volants qui sont une caractéristique des linteaux du Kulen.

2°/ Prasat O Tob Maha Rosei petit temple secondaire dont j'ai déjà parlé dans mon rapport de Mars. Ce temple se trouve à 800 m. environ au Sud, Sud-Est de Krus et à la même distance environ au N., N.-E. de Damrei Krap.

Près de ce temple on trouve des bas-reliefs rupestres sur une cellule creusée dans le roc.

3°/ Prasat Rup Arak se trouve sur la ligne Nord-Sud réunissant Krus à Damrei Krap et à 700 m. environ au Nord de la piste nouvelle. Ce prasat semble très important, il comprend les vestiges de 3 tours en briques construites sur de hauts



soubassements - de plus on trouve un gopura d'entrée, une enceinte, et un bâtiment annexe au Sud-Est par rapport au sanctuaire central.

Ce temple est ouvert à l'Est.

La photo N° 3856 donne une vue d'ensemble de la tour centrale et montre l'escalier qui donne la hauteur du soubassement. A remarquer la première marche double en accolade. Devant le sanctuaire central, nous avons trouvé un fort beau linteau (Photos 3845- 3846) du type III avec makara divergents ce qui peut bien être la première apparition de ce motif. Ce linteau est très curieux car il sert de transition entre le linteau pré-Angkoréen et le type de linteau du milieu du IX<sup>e</sup> siècle. On remarque que l'arc n'est pas encore remplacé par une branche, que de part et d'autre du motif central on a encore des médaillons et que par ailleurs sous l'arc, le motif de pendeloques et de guirlandes est tout à fait pré-Angkoréen.

A noter les petits personnages volants de chaque côté du motif central.

Devant le sanctuaire central on a trouvé les fragments de 2 colonnettes octogonales sculptées (photos 3847 et 3858). A noter la ressemblance avec la colonnette d'O. Pong, mais il y a lieu de remarquer la petite tête qui se trouve au centre du feuillage de la base de la colonnette - motif que l'on ne trouve nulle part ailleurs sur les autres colonnettes.

Devant le gopura d'entrée on a trouvé deux colonnettes carrées sculptées (photo 3848). Nous ne connaissons pas encore dans l'art Khmer cette forme de colonnette qui semble être une caractéristique de l'art du Kulen et que nous retrouverons dans plusieurs autres temples.

Les marches en accolades (photo 3859) sont aussi très

curieuses de forme, et l'on remarque que la première et la seconde marche sont toujours taillées dans la même pierre.

Enfin on constate des influences Čams très nettes comme on peut le constater sur le pilastre du sanctuaire central (Photo 3846).

La photo 3850 donne une idée des moulures de base de ce monument.

ABRI SOUS ROCHE DE RUP ARAK - A 200 m. au N.-E. du Prasat se trouve un abri sous roche avec une très belle statue de Vishnu probablement (photos 3832 et 3833). Cette statue est intéressante du fait qu'elle nous montre que la coiffure cylindrique pré-angkoréenne persiste encore alors que le costume tend à se rapprocher de la manière Angkoréenne.

4°/ A 200 m. au N.-O. de l'abri sous roche on trouve un petit temple secondaire, ouvert au Nord avec colonnettes épanelées sans moulures.

5°/ Prasat Anlong Thom situé à 75 m. au Nord de Nāk Ta, composé d'une seule tour.

Devant cette tour on a trouvé le linteau reproduit sur la photo N° 3868 et qui est un linteau intermédiaire entre le type II et le type III.

La photo 3869 montre la base de ce prasat et un fragment de colonnette octogonale.

6°/ Prasat Chrei situé à 100 m. environ au Sud de Nak Ta et à 5 m. à l'Ouest de la piste. On a trouvé là un beau linteau (photo 3870) et deux colonnettes rondes (photos 3871, 3872, 3873, 3874).

Par son linteau de type II pré-Angkoréen et la décoration de ses colonnettes rondes ce temple semble être le temple le plus ancien que nous connaissions au Kulen à l'heure actuelle. Aussi sera-t-il intéressant de comparer le linteau de ce temple à ceux d'Ak Yom et de Svay Préam.

7°/ Prasat Bos Nāk situé à 100 m. au Sud-Ouest du précédent, on y accède facilement de la piste. Ces trois derniers temples comme Nāk Ta sont des prasats isolés ouverts à l'Ouest. Devant ce prasat on a trouvé un linteau du type intermédiaire entre II et III avec de curieux petits personnages accroupis sous la branche et des personnages volants type Kulen (photo 3834).

On retrouve là encore des colonnettes carrées épannelées (photo 3835).

8°/ Chup Chrei situé près de Thma Dap à environ 200 m. au Nord-Est, c'est un prasat isolé ouvert à l'Ouest également.

9°/ Kan Chha situé à 200 m. au Sud de Thma Dap - prasat secondaire ou l'on n'a rien trouvé d'intéressant.

10°/ Prasat Kting Slap situé à 1 km. environ au Sud de Thma Dap c'est un petit prasat d'influence Cham avec trace d'une autre tour - il existe un gopura d'entrée et une enceinte avec appliques. Ce temple est ouvert au Nord et le Gopura est situé au Nord.

11°/ Prasat Phnom Sruch situé à 1<sup>km</sup>,500 environ au S.-E. du précédent et se trouve à l'extrême pointe Sud de la montagne. Ce monument est composé de deux tours - la tour principale est ouverte à l'Est et l'autre à l'Ouest.

Soubassement très important sous la tour principale ~~portante~~ Influence Cham dans les pilastres d'angle.

12°/ Phn Balang situé à 5 km. environ Nord-Ouest de la piste de Taget. Composé de 3 tours qui ne sont pas très importantes avec enceinte et mur de soutènement à quelques distances.

Aux environs, vers le fond de la vallée, roche sculptée représentant Śiva entre Brahma et Vishnu très probablement postérieure à Jayavarman II (photo 3838).

13°/ Péam Krê situé au Nord de la piste de Rohal à Anlong Thom et à environ 3 km. de Anlong Thom.

Ce monument est composé de deux tours en briques dont une, la plus importante placée sur un large soubassement, - Enceinte tout autour et influence Came très nette

La plupart de ces monuments sont très ruinés, ce qui subsiste est suffisant néanmoins pour les identifier.

Ont été l'objet d'un sondage plus approfondi pendant le mois d'avril: Rup Arak, Trapan Ron, Prasat Bos Nak, Prasat Chrei, Pr. Anlong Thom.

Par ailleurs on a fouillé dans des monuments déjà connus et cela aussi a donné lieu à des découvertes intéressantes.

1°/ Prasat Nâk Ta - On a trouvé un linteau type III ayant comme motif central un garuda sur naga, (photo 3839) - Il y a lieu de remarquer sur la branche, des rosaces, et au dessus de la branche des personnages volants type Kulen.

La frise qui domine le tout, avec ses feuilles de profil c'est aussi très curieuse.

Au même endroit on a trouvé des colonnettes octogonales sculptées (photo 3840).

2°/ Dalrei Krap - A Dalrei Krap nous avons repris la photo (n° 3860) du linteau du sanctuaire central déjà connu mais dont nous n'avions que des vues insuffisantes.

A ce temple nous avons découvert les pieds de la statue déjà connue, et un linteau assez frustre (photo 3837) avec branche relevée vers l'extérieur.

De plus on a dégagé une marche double en accolade (photo 3836).

3°/ Thma Dap - Au Prasat Thma Dap on a dégagé 15 nouvelles pièces qui sont :

2 statues importantes probablement des "Vishnu" avec coiffures cylindriques. (trouvées à l'intérieur du monument, une du côté Sud, une du côté Nord) photos 3851 et 3852.

1 linteau intermédiaire entre le type 2 et 3 et qui doit marquer une des premières apparitions du motif de la tête de Kala au centre - (photo 3854).

1 colonnette octogonale complète, style Kulen, et un morceau de colonnette inachevée (photo 3855)

2 lions d'échiffre du perron Est (photo 3853)

2 têtes de statuettes dont les corps étaient déjà connus (personnages assis à la javanaise)

1 autre petite tête humaine.

1 tête de Ksi

1 buste de garuda

1 morceau d'ornement

2 ornements genre épis de couronnement

Enfin à 2 km. à l'Ouest de Taset on a trouvé une statue que reproduit la photo 3841.

Conclusion - Presque partout on a trouvé des linteaux et des colonnettes, souvent des sculptures. Les colonnettes assurent l'unité de style de tous ces monuments. Les colonnettes carrées sont particulières à ce style que Mr. Stern attribue à l'époque de Jayavarman II.

Les linteaux très divers et originaux présentent des innovations intéressantes pour la transition entre le style pré-Angkoréen et le style Angkoréen.

Malgré la grande variété de ces linteaux, ils présentent néanmoins des points communs indéniables. Enfin les influences <sup>V</sup>Camés que l'on retrouve dans certains prasats sont curieuses.

Je suis heureux de rendre hommage ici à l'activité

et l'initiative de Mr. Stern qui a été le principal artisan de ces découvertes très intéressantes.

Ces recherches se poursuivront durant tout le mois de Mai.

### 3°/ RECHERCHES FAITES PAR M. GOLOUBEV

#### A ANKOR THOM

De son côté M. Goloubew a retrouvé à l'intérieur d'Angkor Thom les vestiges de l'enceinte d'une capitale intermédiaire entre le premier Ankor (fin du IX<sup>ème</sup>) et le dernier qui est représenté par l'actuel Ankor Thom (fin du XII<sup>ème</sup>).

Les relevés qui ont été faits de ces découvertes, n'étant pas encore terminés, je donnerai un compte rendu de ces fouilles dans mon prochain rapport du mois de Mai.

### III°/ TRAVAUX D'ENTRETIEN

Pendant le mois d'avril les prisonniers sous la conduite de M. Baud ont procédé à l'entretien d'Ankor Vat.

Les prisonniers d'Ankor Thom ont été mis à la disposition de M. Goloubew pour ses travaux.

### D I V E R S

VISITEURS - Je signale parmi les visiteurs qui ont séjourné à Ankor en Avril:

Mr. BILLY Conseiller juriste à Bangkok très versé dans les questions d'archéologie.

Mme THOINAT Artiste peintre

Mr. Le Général MOUCHET Commandant d'artillerie en Indochine.

Mr. Charlie CHAPLIN et Mlle PAULETTE GODARD.

Une croisière d'étudiantes venues de Manille.

DEPART - Madame la Comtesse de Coral et son mari ont quitté Ankor le 12 Avril - après un long séjour à Ankor.

SCULPTURES DESTINEES AU MUSEE DE NEW-YORK - Je me suis rendu le 11 Avril à Saigon pour accompagner 6 pièces de sculptures destinées au Musée de New-York que j'ai remises au Consul d'Amérique à Saigon.

ARRIVEE : Monsieur Pierre DUPONT Membre de l'Ecole Française d'Extrême-Orient est arrivé à Ankor venant de France le 27 Avril pour y séjourner 3 mois.

DEPART - Mme et Mr. Marchal Chef du Service Archéologique ont quitté Ankor le 26 Avril.

#### VISITES AUX ENVIRONS D'ANKOR

1° Sambor - Sous la direction de M. Goloubew et en compagnie de Mes de Coral, Marchal, Mrs. Marchal, Stern, de Coral nous avons visité Sambor le 3 Avril.

Visite des 3 groupes de monument et découverte par M. Goloubew d'un linteau inédit.

2° Beñ Mālā et grand Prah Kaem - Visite faite à ces monuments par Mme Marchal, Mrs. de Coral, Stern et Marchal le 1er et le 2 Avril.

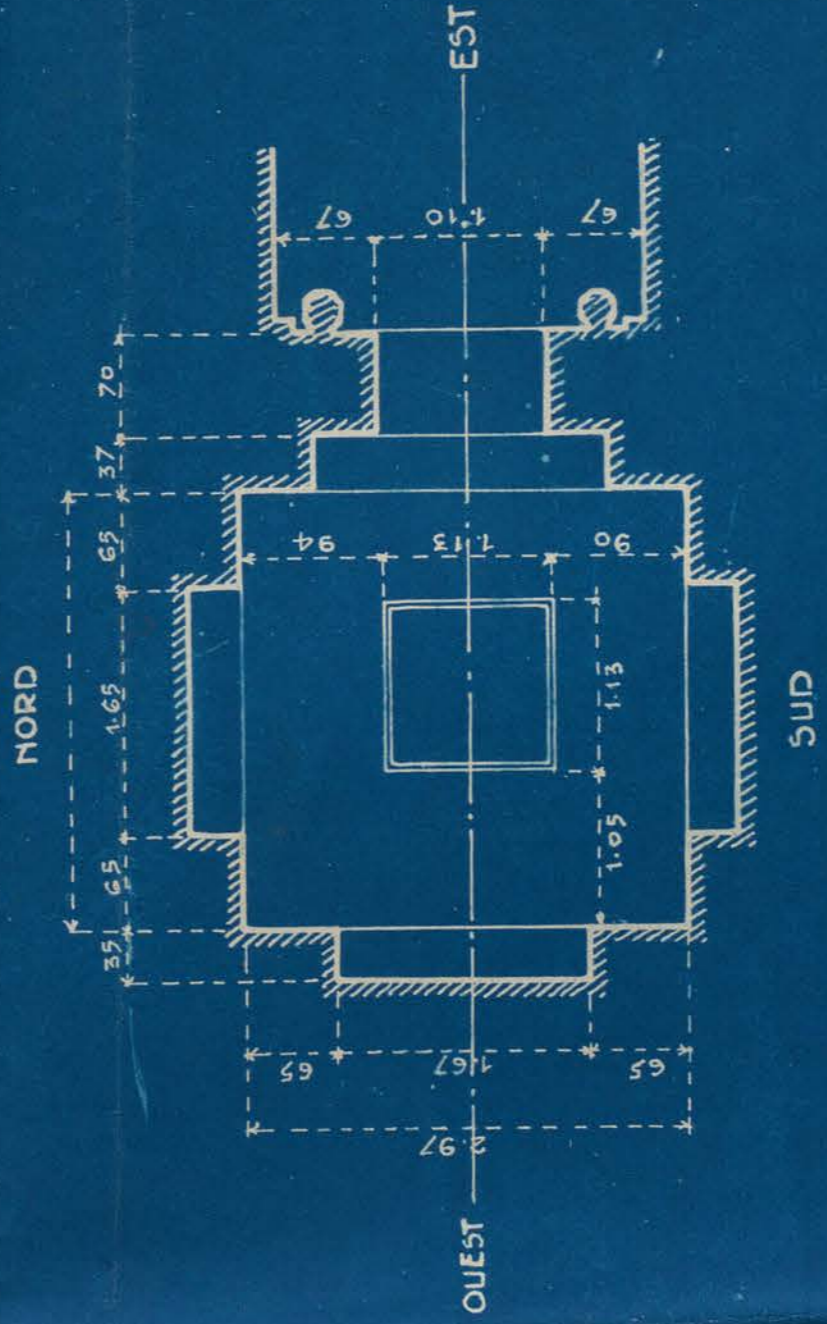
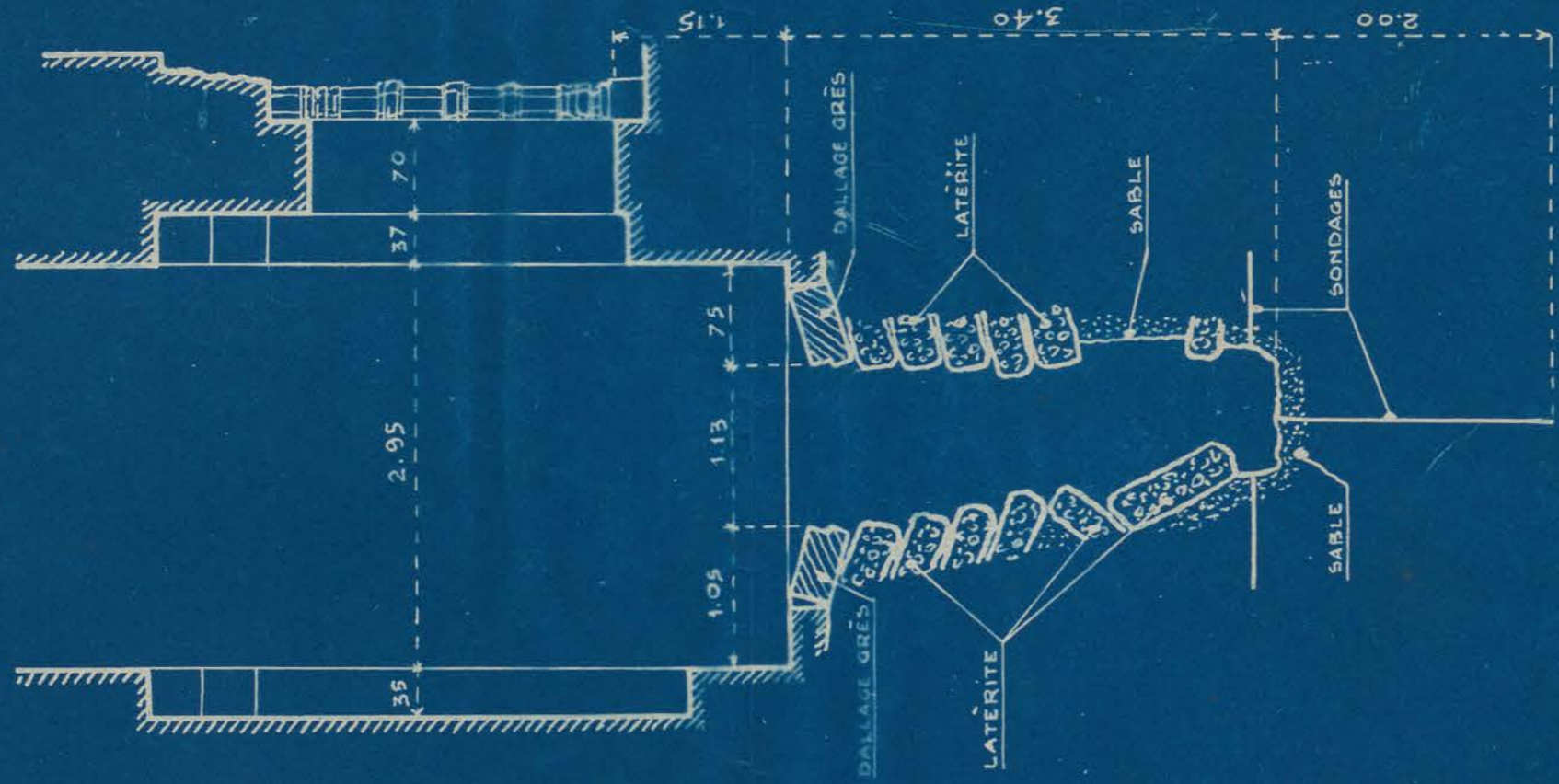
3° Prah Vihā - Visite faite à ce monument par Mme Marchal, Mrs. Stern, de Coral et Marchal le 9 et 10 Avril.-

Siemréap, le 15 Mai 1936  
Le Conservateur d'Angkor



2

COUPE EST OUEST



PLAN

BANTAY SAMRÉ  
 RELEVÉ DES SONDAGES EXÉCUTÉS  
 AU SANCTUAIRE CENTRAL

Echelle 0.02 p.m.  
 RAPPORT AVRIL 1936.

LE 25 AVRIL 1936